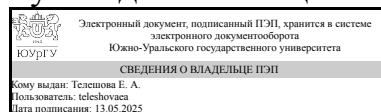


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель специальности



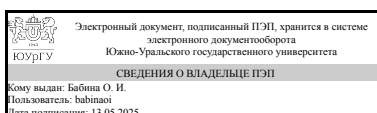
Е. А. Телешова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.05.М2.01 Кросс-культурная коммуникативистика
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

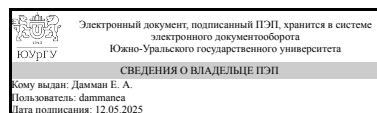
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины "Кросс-культурная коммуникативистика" заключается в изучении феномена «кросс-культурная коммуникация» в современном мире. Задачи дисциплины: сформировать у слушателей представление о наиболее влиятельных исследовательских подходах в изучении коммуникаций, применяемых в мировой науке, – овладение необходимыми знаниями и навыками практического применения и использования основных методов и методик, существующих в коммуникативистике и смежных дисциплинах; – историко-генетический анализ понятия «кросс-культурная коммуникация» и смежных с ней понятий; – определение проблемного поля кросс-культурных коммуникаций в современном обществе; – определение стратегических ориентиров, способствующих развитию кросскультурных коммуникаций в современном обществе.

Краткое содержание дисциплины

Наука о коммуникациях: основные понятия и подходы. Проблема эффективности коммуникации. Лингвистический канал коммуникации. Кросскультурные коммуникации и их роль в современном обществе. Понятие и сущность кросс-культурной коммуникации. Специфика кросс-культурной коммуникации. Теоретические подходы к анализу кросс-культурной коммуникации. Современные теории кросс-культурной коммуникации. Типология кросс-культурной коммуникации. Модели культурной вариативности и проблемы ее освоения. Понятие культуры, субкультуры, контркультуры, маргинальной культуры. Национальные образы мира. Аккультурация как механизм взаимодействия культур. Инкультурация и толерантность в кросс-культурных коммуникациях. Проблемы кросс-культурной коммуникации в профессиональной деятельности. Прикладное значение теории кросс-культурной коммуникации.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знает: действующие правовые нормы и ограничения, оказывающие регулирующее воздействие на кросс-культурную коммуникативную деятельность Умеет: определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности Имеет практический опыт: выбора оптимальных кросс-культурных коммуникативных решений с учетом действующих правовых норм, ограничений и ресурсов
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знает: основные приемы эффективного управления собственным временем; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной кросс-культурной коммуникативной деятельности

	Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную кросс-культурную деятельность в решении профессиональных задач Имеет практический опыт: владения инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач
--	--

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Нет	1.Ф.05.М2.02 Дискурс-анализ и интерпретация текста, 1.Ф.05.М4.02 Основы предпринимательства, 1.Ф.05.М2.03 Риторика в контексте разноразличных лингвокультур, 1.Ф.05.М4.03 Основы проектной деятельности, 1.Ф.05.М5.03 Практическая стилистика научной речи, 1.О.11 Организация и управление на предприятии, 1.Ф.05.М5.02 Культура речевого общения на русском языке как иностранном, 1.О.03 Философия

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., 72,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		3
Общая трудоемкость дисциплины	144	144
<i>Аудиторные занятия:</i>	64	64
Лекции (Л)	32	32
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	71,5	71,5
Подготовка к итоговому тесту	11,5	11,5
Подготовка к практическим занятиям	25	25

Подготовка научного доклада	35	35
Консультации и промежуточная аттестация	8,5	8,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	диф.зачет

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Коммуникативистика как наука: основные понятия и подходы	24	12	12	0
2	Этика. Этикет	10	6	4	0
3	Понятие и сущность кросс-культурной коммуникации	24	12	12	0
4	Защита научных докладов	4	2	2	0
5	Итоговый тест по дисциплине	2	0	2	0

5.1. Лекции

№ лекции	№ раздела	Наименование или краткое содержание лекционного занятия	Кол-во часов
1	1	Коммуникативистика как наука и учебная дисциплина. Исторические вехи возникновения и развития коммуникации	2
2	1	Основные понятия теории коммуникации	2
3	1	Характеристика коммуникативного процесса	2
4	1	Содержание коммуникации. Современные концепции коммуникации	4
5	1	Субъекты коммуникации	2
6	2	Этика, мораль, нравственность	2
7	2	Этика и этикет. Этикет в кросс-культурном взаимодействии	4
8	3	Кросс-культурные коммуникации и их роль в современном обществе	2
9	3	Модели культурной вариативности	2
10	3	Социальные типы культуры	2
11	3	Типология кросс-культурной коммуникации	2
12	3	Вербальные и невербальные коммуникации в кросс-культурной среде	2
13	3	Прикладное значение теории кросс-культурной коммуникации	2
14	4	Защита научных докладов	2

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Коммуникативистика как наука: понятие и история возникновения	2
2	1	Основные понятия коммуникации	2
3	1	Характеристика коммуникативного процесса	2
4-5	1	Содержание коммуникации. Современные концепции коммуникации	4
6	1	Субъекты коммуникации	2
7	2	Этика, мораль, нравственность	2
8	2	Этикет в кросс-культурном взаимодействии	2

9	3	Кросс-культурные коммуникации и их роль в современном обществе	2
10	3	Модели культурной вариативности. Современные теории кросс-культурной коммуникации	2
11	3	Типология кросс-культурной коммуникации. Виды и формы кросс-культурной коммуникации в современном мире	2
12	3	Вербальные и невербальные коммуникации в кросс-культурной среде	4
13	3	Прикладное значение теории кросс-культурной коммуникации	2
14	4	Защита научных докладов	2
15	5	Итоговый тест	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к итоговому тесту	Ртищева, О. В. Межкультурная коммуникация: практикум : учебное пособие / О. В. Ртищева, С. А. Золотарева. — Кемерово : КемГИК, 2020. — 42 с. — ISBN 978-5-8154-0550-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/174738 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	3	11,5
Подготовка к практическим занятиям	Литература из списка основной и дополнительной	3	25
Подготовка научного доклада	Ртищева, О. В. Межкультурная коммуникация: практикум : учебное пособие / О. В. Ртищева, С. А. Золотарева. — Кемерово : КемГИК, 2020. — 42 с. — ISBN 978-5-8154-0550-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/174738 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	3	35

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№	Се-	Вид	Название	Вес	Макс.	Порядок начисления	Учи-
---	-----	-----	----------	-----	-------	--------------------	------

КМ	местр	контроля	контрольного мероприятия		балл	баллов	тыва- ется в ПА
1	3	Текущий контроль	Мини-тексты на лекциях	2	20	Студентам предлагается ответить на вопросы 10 мини-тестов (2 вопроса в каждом) по материалам лекций. За каждый мини-тест выставляется 2 балла. 2 балла - правильный ответ на два вопроса; 1 балл - правильный ответ на один вопрос; 0 баллов - неправильный ответ на два вопроса. Максимальное количество баллов за это задание - 20.	дифференцированный зачет
2	3	Текущий контроль	Выступление с презентацией на семинаре	1	16	Проводится на семинарах из расчета максимум 2 баллов за мероприятие. Студентам предлагается выступить минимум с 1 докладом и подготовить вопросы к аудитории по излагаемому материалу. Оценивается полнота доклада, правильность выводов. Общий балл при оценке складывается из следующих показателей: - частично полный ответ с интерактивным компонентом без презентации - 0,5 балла; - неполный ответ, презентация оформлена без учета требований, предъявляемых к данному виду работы, интерактивный компонент не представлен – 1 балл; - полный ответ с использованием 3 источников с интерактивным компонентом, в	дифференцированный зачет

						презентации есть некоторые недочеты - 1,5 балла; - полный, структурированный ответ с интерактивным компонентом, с использованием не менее 3 источников, презентация, оформленная в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к данному виду работы – 2 балла. Максимальное количество баллов – 16.	
3	3	Текущий контроль	Работа на семинарах	1	15	Проводится на семинарах из расчета максимум 1 балл за мероприятие. Оценивается полнота ответа, правильность выводов. 1 балл - правильный ответ на вопрос; 0.5 балла - частично правильный ответ на вопрос; 0 баллов - неправильный ответ вопрос. Максимальное количество баллов – 15.	дифференцированный зачет
4	3	Текущий контроль	Тест по основам коммуникативистики	5	10	Тест проводится после изучения соответствующего раздела на семинарском занятии и представляет собой тест открытого типа с 5 вопросами. На выполнение теста отводится 10 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ	дифференцированный зачет

						соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	
5	3	Текущий контроль	Защита научного доклада	5	10	Студентам предлагается выступить с научным докладом и ответить на вопросы по излагаемому материалу. 10 баллов - полный, структурированный ответ с интерактивным компонентом, с использованием не менее 3 источников, презентация, оформленная в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к данному виду работы, ответы полные. 9 баллов - полный, структурированный ответ с использованием не менее 3 источников, однако присутствуют недочеты в презентации, ответы полные. 8 баллов - полный ответ с использованием 2 источников, в презентации есть некоторые недочеты, ответы полные. 7 баллов - полный ответ с использованием 2 источников, презентация оформлена без учета требований, предъявляемых к данному виду работы, ответы частично полные. 6 баллов - неполный ответ с использованием 2 источников, презентация оформлена без учета требований,	дифференцированный зачет

						предъявляемых к данному виду работы, ответы частично полные. 5 баллов - неполный ответ с использованием 1 источника, презентация оформлена без учета требований, предъявляемых к данному виду работы, ответы частично полные. 4 балла - полный ответ с интерактивным компонентом без презентации. 3 балла - частично полный ответ с интерактивным компонентом без презентации. 2 балла - полный ответ без интерактивного компонента и презентации. 1 балл - неполный ответ без интерактивного компонента и презентации. 0 баллов - студент не подготовил доклад.	
6	3	Текущий контроль	Итоговый тест по дисциплине	10	30	Проводится в письменной форме на последнем занятии. Тест состоит из 15 вопросов, позволяющих оценить сформированность компетенций. На ответы отводится 1 час. Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ - 1 балл. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 30.	дифференцированный зачет
7	3	Промежуточная аттестация	Зачет	-	10	Зачет проводится в форме собеседования, который позволяет	дифференцированный зачет

					оценить сформированность компетенций. Студент получает 5 вопросов по темам, пройденным в течение семестра. За каждый правильный ответ начисляется 2 балла, за частично правильный ответ- 1 балл, за неправильный ответ- 0 баллов. Максимальное количество баллов за данное задание - 10.	
--	--	--	--	--	--	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
дифференцированный зачет	Рейтинг обучающегося по дисциплине может формироваться по результатам текущего контроля. Студент может повысить рейтинг за счет прохождения контрольного мероприятия промежуточной аттестации. Контрольное мероприятие промежуточной аттестации проводится в форме собеседования по 5 (пяти) случайно выбранным вопросам курса, вынесенным на зачет. На проведение собеседования отводится 20 минут. В случае необходимости возможно проведение мероприятия промежуточной аттестации в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ						
		1	2	3	4	5	6	7
УК-2	Знает: действующие правовые нормы и ограничения, оказывающие регулирующее воздействие на кросс-культурную коммуникативную деятельность	+					++	++
УК-2	Умеет: определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности	+					++	++
УК-2	Имеет практический опыт: выбора оптимальных кросс-культурных коммуникативных решений с учетом действующих правовых норм, ограничений и ресурсов	+					++	++
УК-6	Знает: основные приемы эффективного управления собственным временем; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной кросс-культурной коммуникативной деятельности			+++			++	
УК-6	Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную кросс-культурную деятельность в решении профессиональных задач			+++			++	
УК-6	Имеет практический опыт: владения инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач			+++			++	

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Андреев, Е. А. Основы теории коммуникации [Текст] учеб.-метод. комплекс Е. А. Андреев ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Мас. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 32, [1] с.
2. Гойхман, О. Я. Речевая коммуникация Учеб. для вузов, специализирующихся в обл. сервиса О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина; Под ред. О. Я. Гойхмана. - М.: ИНФРА-М, 2003. - 269,[2] с.
3. Дамман, Е. А. Теория межкультурной коммуникации [Текст] словарь Е. А. Дамман ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2019. - 207, [1] с. электрон. версия
4. Филиппенко, Е. А. Межкультурная коммуникация [Текст] хрестоматия для студентов фак. лингвистики Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2007. - 73, [1] с.

б) дополнительная литература:

1. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика [Текст] пособие для студентов гуманитар. вузов и учащихся лицеев. - 2-е изд., испр. - М.: Аспект Пресс, 2000. - 205,[1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2008-

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Современная коммуникативистика : практикум : [учеб.- метод. пособие] / И. В. Шалина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 128 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Современная коммуникативистика : практикум : [учеб.- метод. пособие] / И. В. Шалина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 128 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
---	----------------	--	----------------------------

1	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Кросс-культурный менеджмент : учебное пособие / Д. В. Запорожец, А. В. Назаренко, Д. С. Кенина [и др.]. — Ставрополь : СтГАУ, 2018. — 88 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/141598 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Ртищева, О. В. Межкультурная коммуникация: практикум : учебное пособие / О. В. Ртищева, С. А. Золотарева. — Кемерово : КемГИК, 2020. — 42 с. — ISBN 978-5-8154-0550-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/174738 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Самостоятельная работа студента	476 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Зачет	476 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	462 (1)	Компьютер с выходом в Интернет и возможностью воспроизведения мультимедийного контента, проекционный экран
Лекции	453 (1)	Компьютер с выходом в Интернет и возможностью воспроизведения мультимедийного контента, проекционный экран